

Your name:

The UK Linguistics Olympiad 2021

Round 2



Problem 1. Kakawin (15 marks)

The Kakawin poems of Old Javanese were long narrative tales made up of four-line stanzas. In the tradition of earlier Sanskrit poetry, each line was made up of a precise pattern of *heavy* and *light* syllables.



The first section of the 11th-century CE Kakawin poem *Arjunawiwāha* (The Marriage of Arjuna) consisted of lines which followed the *śārdūlawikrīdita* metre. In this metre, all lines have the same pattern: each consists of 19 syllables in an exact pattern of heavy and light syllables, except for the last syllable which can be either heavy or light. The first three syllables of a *śārdūlawikrīdita* line are all heavy.

Below are two stanzas from the opening section of the *Arjunawiwāha*. NOTE: The letters ā, â, ê, ē, ī, ū are vowels, while ñ, ñ, ś, ş, y are consonants. You should assume that the long vowels ā, ī, ū (and possibly others) occur only in heavy syllables.

1. lakṣmī niŋ suraloka sampun ayaśāŋrēñcēm tapa mwāŋ brata
akweh saŋ pinilih pituŋ siki tikāŋ antuk niŋ okir mulat
rwēkāŋ ādi Tilottamā pamēkas iŋ kocap lawan Suprabā
tapwan marma tuhun lēhēŋ lēhēŋa saŋkē rūpa saŋ hyaŋ Ratih

2. tambenyān liniŋir kētēkin inamēr deniŋ watēk dewata
sampūrna pwa ya mapradakşina ta yāmūjāmidēr pintiga
hyaŋ Brahmā dumadak caturmuka batārēndrāmahākweh mata
eraŋ mingěka kociwāmběk ira yan kālanyan uŋgw iŋ wuri

Q1.1. The first table in your answer booklet contains four more lines from the first section of the *Arjunawiwāha* (in the *śārdūlawikrīdita* metre), with their component parts (labelled A-D) jumbled. Use the rows labelled 'position (1-4)' to show the position of each word-group in its line.

Q1.2. In the second table of your answer booklet there are four more words which appear in different lines from the first section of the *Arjunawiwāha*. In the second column, enter the number (from 1 to 19) of the syllable in their respective lines on which these words begin.

Your name:

The UK Linguistics Olympiad 2021

Round 2



Solution and marking.

Scoring: (max 20)

- **1.1.** 1 point for each correct number (max 16)
- **1.2.** 1 point for each correct number (max 4)

Q1.1.

	A	B	C	D
words	yēkā rakwa	kapwa tāmurşita	Indra sēdēj amwit	kinon hyaŋ
position (1-4)	1	4	3	2
words	daśagunān	tan sora	pwa tēkap nikā	rūpanya dentānaku
position (1-4)	3	1	2	4
words	widyādarī mūr tēhēr	sinambahakēn iŋ	iŋ hyaŋ	Śakra nahan
position (1-4)	4	3	1	2
words	lokika	tan sangkēŋ	lwig saŋgrahēŋ	wiṣaya prayojñananira
position (1-4)	4	1	3	2

Q1.2.

word	#1-19
paramārthapandita	4
ametmetâśrayā	11
santosâhēlētan	1
candanâpāyunan	14

Commentary

The pattern of the śārdūlawikrīdita is as follows (H, L = Heavy, Light):

H H H L L H L H L L L H H H L H H L H / L

- Any syllable featuring either a vowel with a macron mark or ā, ê, e or o as the core vowel is heavy.
- Any syllable featuring a vowel followed by two successive consonants (even in the succeeding word) is also heavy.
- All other syllables are light.

Source: <https://library.oapen.org/handle/20.500.12657/34659>